

Origineel: Spaans



Inter-Amerikaanse Ontwikkelingsbank

Departement Duurzame Ontwikkeling
Afdeling Inheemse Volkeren en Gemeenschapsonwikkeling

Operationeel Beleid inzake Inheemse Volkeren

22 februari 2006

PREAMBULE

Het Rapport over de Achtste Kapitaalsverhoging van de Bank, goedgekeurd in 1994, vereist de systematische opname van inheemse kwesties in beleidslijnen en projecten van de Bank (document AB-1704, paragraaf 2.27). Deze nieuwe proactieve benadering complementeert de eerdere focus op het vermijden of verzachten van de nadelige gevolgen van projecten van de Bank voor inheemse volkeren¹ en valt samen met de groeiende voorvechtersrol van inheemse volkeren en organisaties in hun respectieve landen en in internationaal verband.

Uit ervaring heeft de Bank geleerd de noden, rechten, eisen en aspiraties van inheemse volkeren naar waarde te schatten overeenkomstig hun eigen wereldbeeld. Bijgevolg is het streven van de Bank erop gericht sociaal-culturele ontwikkelingsprocessen welke passen bij de economie en het bestuur van inheemse volkeren te ondersteunen, daarbij prioriteit verlenend aan territoriale en culturele integriteit,² aan een harmonieuze relatie met het milieu, en aan veiligheid ondanks kwetsbaarheid, onderwijl de rechten van de inheemse volkeren en personen eerbiedigend. De Bank erkent de noodzaak tot het consolideren van omstandigheden welke de inheemse volkeren in staat stellen het recht uit te oefenen om effectief te participeren in het vaststellen van hun eigen politieke, economische, maatschappelijke en culturele toekomst binnen het kader van participatie in democratische systemen en van het opbouwen van multiculturele staten. Dit beleid streeft ernaar de rol van de Bank te consolideren en haar toewijding aan ontwikkeling met identiteit van inheemse volkeren te hernieuwen.

I. BEGRIPSBEPALINGEN

- 1.1 **Inheemse volkeren**, voor de uitvoering van dit beleid, is een term die betrekking heeft op personen die voldoen aan de volgende drie criteria: (i) ze zijn afstammelingen van de volkeren die Latijns Amerika en het Caribische Gebied bevolkten ten tijde van de verovering of kolonisatie daarvan; (ii) ongeacht hun rechtspositie of huidige woonplaats hebben ze sommige of al hun eigen maatschappelijke, economische, politieke, linguïstische en culturele instanties en gebruiken behouden; en (iii) ze erkennen zichzelf als behorende tot inheemse of prekoloniale culturen of volkeren.
- 1.2 **Inheemse rechten**, omvatten de rechten van inheemse volkeren en personen,³ hetzij voortkomend uit de inheemse wetgeving aangenomen door de Staten, in andere relevante nationale wetten, in toepasbare internationale normen die in elk land van kracht zijn,⁴ of in de

¹ De termen "volkeren", "territoriale integriteit" en "territoire" worden in dit beleid gebruikt in hun generische betekenis en hun gebruik is niet bedoeld geïnterpreteerd te worden als hebbende enige implicatie ten aanzien van rechten welke mochten behoren bij deze termen krachtens internationaal recht. De reikwijdte van deze termen als gebruikt in dit beleid is onderworpen aan dezelfde beperkingen welke daaraan worden toegeschreven in ILO-Convention 169.

² Zie noot 1 hierboven.

³ Wanneer er geldige collectieve en individuele rechten naast elkaar bestaan, zullen de collectieve rechten de voorkeur krijgen bepaaldelijk ten aanzien van rechten inzake grond, territoir en natuurlijke rijkdommen.

⁴ Internationale wetgeving omvat tevens, als van kracht in elk land, de United Nations Universal Declaration of Human Rights (1948), de International Covenant on Civil and Political Rights (1966), de American Convention on Human Rights (1969), de International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (1976), de International Convention on the Elimination of all Forms of Racial Discrimination (1966), the Convention on the Rights of the Child (1990), the International Labor Organization (ILO) Convention 107 concerning the Protection and Integration of Indigenous and Other Tribal and Semi-Tribal Populations in Independent Countries (1957), ILO Convention 169 concerning Indigenous and Tribal Populations in Independent Countries (1989), Agenda 21 aangenomen door de United Nations Conference on Environment and Development (UNCED) (1992) en de International Convention on Biological Diversity (1992), evenals de bijbehorende internationale jurisprudentie van het Inter-Amerikaanse Hof voor de Rechten van de Mens of soortgelijke instanties wier jurisdictie is aanvaard door het relevante land. Andere internationale instrumenten die thans in voorbereiding zijn, zoals het ontwerp van de United Nations Declarations on the Rights of Indigenous Peoples en van de American Declaration on the Rights of Indigenous Peoples vestigen *aspirationele* beginselen welke in overweging kunnen worden genomen wanneer deze instrumenten zijn gefinaliseerd en ondertekend door het relevante land.

inheemse rechtssystemen⁵ van elk volk, hierna gezamenlijk te noemen “de van toepassing zijnde rechtsnormen”.⁶ Er zal rekening worden gehouden met inheemse rechtssystemen overeenkomstig de regels voor hun erkenning neergelegd in de wetgeving van ieder land. Bij gebrek aan dergelijke regels zullen deze systemen worden erkend wanneer ze verenigbaar zijn met de nationale wetgeving en niet strijdig zijn met de fundamentele rechten neergelegd in de nationale wetgeving en in internationale normen.⁷

- 1.3 **Inheems bestuur**, wordt gedefinieerd als de reikwijdte van het bestuur door inheemse volkeren dat – binnen de structuur van de van toepassing zijnde rechtsnormen en van de natiestaten waarvan deze volkeren deel uitmaken, en in overeenstemming met de eigen structuren van de inheemse volkeren - beoogt de controle te hebben over de eigen economische, sociale en culturele ontwikkeling, intern beheer van de eigen gronden en territoria⁸ met erkenning van de bijzondere relatie welke bestaat tussen het territorium en etnische en culturele identiteit, en effectieve participatie in de lokale, provinciale en subnationale overheid.
- 1.4 **Ontwikkeling met identiteit van inheemse volkeren**, refereert aan een proces dat omvat de versterking van de inheemse volkeren, harmonie met hun milieu, gedegen beheer van territoria en natuurlijke rijkdommen, de ontwikkeling en uitoefening van gezag, en eerbied voor inheemse rechten, waaronder begrepen de culturele, economische, maatschappelijke en institutionele rechten en waarden van inheemse volkeren in overeenstemming met hun eigen wereldbeeld en bestuur. Dit concept is gestoeld op de beginselen van billijkheid, heelheid, reciprociteit en solidariteit en streeft naar het consolideren van de condities voor de inheemse volkeren en hun samenstellende delen om te gedijen en te groeien in harmonie met hun omgeving en daarbij, voor dat doel, in overeenstemming met hun eigen prioriteiten, het potentieel van hun cultureel erfgoed, natuurlijke rijkdommen en sociaal kapitaal te benutten.

II. DOEL

- 2.1 Het doel van dit beleid is het verhogen van de bijdrage van de Bank aan de ontwikkeling van de inheemse volkeren door de ondersteuning van de regio's nationale regeringen⁹ en inheemse volkeren bij het verwerklijken van de volgende doelstellingen:
- (a) **Ondersteunen van de ontwikkeling met identiteit van inheemse volkeren**, waaronder begrepen de versterking van hun capaciteiten voor het besturen.
 - (b) **Vrijwaren van inheemse volkeren en hun rechten** tegen nadelige gevolgen en uitsluiting van door de Bank gefinancierde projecten.

⁵ Het concept van inheems rechtssysteem, ook bekend als intern of zichzelf voortbrengend recht, omvat wetten van origine, gewoonterecht, zeden en gewoonten en inheems recht en rechtssystemen. Zeventien van de negentien landen met een inheemse bevolking in Latijns Amerika en het Caraïbisch Gebied erkennen het gewoonterecht. Een uitgebreid overzicht en vergelijkende analyse aangaande de wetgeving in verband met inheemse volkeren in alle landen van de regio is samengesteld door de Bank en kan worden gevonden op: www.iadb/sds/ind.

⁶ Alle verwijzingen in de tekst van dit beleid naar “van toepassing zijnde rechtsnormen” moeten worden uitgelegd als te hebben de reikwijdte gedefinieerd in de begripsbepaling onder paragraaf 1.2.

⁷ In geval van discrepanties zal de Bank niet de rol van arbiter of tussenpersoon op zich nemen, doch wel bewijzen eisen van een bevredigende oplossing alvorens verder te gaan met de betreffende activiteit.

⁸ Zie noot 1 hierboven.

⁹ De referenties aan “nationale overheid” worden begrepen als te omvatten alle overheidsentiteiten binnen het nationale gebied, inclusief gedecentraliseerd, evenals staats- en lokale entiteiten.

III. TOEPASSINGSGEBIED VAN

- 3.1 Het beleid is van toepassing op de Inter-Amerikaanse Ontwikkelingsbank en het Multilateraal Investeringsfonds. Activiteiten en instrumenten onderworpen aan het onderhavige beleid omvatten tevens alle door de Bank ondersteunde operaties en activiteiten, waaronder begrepen financiële en niet-financiële producten.

IV. BELEIDSDIRECTIEVEN

- 4.1 Het beleid bestaat uit twee reeksen van directieven. De eerste eist van de Bank dat ze zich ten volle inzet voor het bevorderen van de ontwikkeling met identiteit van de inheemse volkeren. De tweede creëert voorzorgsmaatregelen gericht op het voorkomen of minimaliseren van uitsluiting en van de nadelige gevolgen welke de verrichtingen van de Bank kunnen teweegbrengen ten aanzien van inheemse volkeren en hun rechten.

A. Het bevorderen van ontwikkeling met identiteit

- 4.2 De Bank zal zich volledig inzetten voor het ondersteunen van de nationale overheden en inheemse volkeren uit de regio, evenals de relevante actoren uit de particuliere sector en andere maatschappelijke groepen, bij de *mainstreaming* van inheemse kwesties in de lokale en nationale ontwikkelingsagenda's en in de in voorbereiding zijnde projecten van de Bank. Ze zal dit nastreven door middel van specifieke initiatieven en, waar technisch haalbaar en gepast, de integratie van aanvullende activiteiten, verrichtingen en algemene initiatieven.

- (a) **Mainstreaming van specifiek inheemse kwesties in ontwikkelingsagenda's via onafhankelijke activiteiten.** De Bank zal trachten de initiatieven van overheden en inheemse volkeren gericht op het bevorderen van inheemse sociale, economische, politieke en organisatorische ontwikkelingen te ondersteunen door sociaal-cultureel gepaste activiteiten en verrichtingen en innovatieve mechanismen. De Bank zal participatieve diagnostische studies uitvoeren en de opname van de betreffende conclusies en aanbevelingen in het ontwerp van projecten, programma's en technische samenwerkingsoperaties bevorderen. Om door de Bank in overweging te worden genomen, moeten deze operaties die specifiek gericht zijn op inheemse begunstigden de ondersteuning, of tenminste een verklaring van geen bezwaar, hebben van het respectieve land en gebaseerd zijn op sociaal-cultureel gepaste processen van overleg met de belanghebbende inheemse volkeren. Het overleg wordt gehouden op een wijze welke naar omstandigheden geschikt is, met het oog op het bereiken van overeenstemming of het verkrijgen van toestemming.¹⁰
- (b) **Mainstreaming van het specifiek inheemse karakter in projecten met een algemene benadering.** Ten aanzien van activiteiten en operaties welke niet specifiek gericht zijn op inheemse volkeren doch potentieel gunstig voor hen zijn, zal de Bank de implementatie door leningnemende lidlanden of project voordragers¹¹ van de juiste aanpassingen bevorderen en ondersteunen voor het aanpakken van de noden en ontwikkelingskansen van inheemse volkeren. Dit omvat technisch uitvoerbare complementaire maatregelen

¹⁰ Voor de toepassing van dit beleid, moeten overeenkomsten en goedkeuringen vrij zijn van dwang of onbehoorlijke beïnvloeding en gebaseerd zijn op correcte informatie aan belanghebbende personen omtrent de aard, reikwijdte en invloed van de betrokken activiteiten.

¹¹ "Projectvoordragers" omvat tevens geldlenende instellingen in de publieke en particuliere sectoren tijdens de fasen van voorbereiding en uitvoering van projecten.

voor het: (i) identificeren van en prioriteit geven aan inheemse volkeren die er voordeel van kunnen ondervinden; (ii) het implementeren van sociaal-cultureel gepaste en effectieve overlegprocessen met deze volkeren; (iii) eerbiedigen van traditionele kennis, cultureel erfgoed, natuurlijke rijkdommen, sociaal kapitaal en de systemen specifiek voor inheemse volkeren betreffende sociale, economische, linguïstische, spirituele en rechtssystemen;¹² (iv) aanpassen van diensten en andere activiteiten om de toegang daartoe te vergemakkelijken voor inheemse begunstigen, waaronder begrepen billijke behandeling en, waar haalbaar, adequate procedures en criteria, en programma's voor versterking van de capaciteit en compensatie van uitsluitingsfactoren; en (v) ontwikkelen van complementaire maatregelen en activiteiten door middel van een proces van onderhandelingen te goeder trouw met de belanghebbende inheemse gemeenschappen.

4.3 In haar streven de dialoog te faciliteren en *mainstreaming* van inheemse kwesties te ondersteunen, zal de Bank trachten, in de mate van het mogelijke en gepaste, de diverse facetten van ontwikkeling met identiteit aan te pakken, waarbij naar voren komen:

- (a) **Zichtbaarheid en begrip van de uitdagingen voor inheemse ontwikkeling**, in ruraal en stedelijk verband, waaronder begrepen de dynamiek van de interne en externe migratie van inheemsen, met het oog op het bevorderen van effectieve ontwikkelingsprogramma's welke geografisch gericht zijn op rurale en stedelijke inheemse nederzettingen, buurten of gemeenschappen.
- (b) **Ontwikkeling van sociaal-cultureel gepaste oplossingen ter verhoging van de beschikbaarheid en kwaliteit van sociale diensten, in het bijzonder gezondheid en onderwijs** voor inheemse volkeren, door middel van de ontwikkeling van hun eigen systemen, aanpassing van algemene systemen met een intercultureel perspectief en training voor inheemse deskundigen en personeel.
- (c) **Erkenning, aaneenkoppeling en implementering van inheemse rechten** in overeenstemming met de van toepassing zijnde rechtsnormen, alsmede ondersteuning voor processen aangevraagd door nationale overheden voor het verbeteren van normatieve kaders in samenwerking met inheemse volkeren.
- (d) **Ondersteuning voor inheemse cultuur, identiteit, taal, traditionele kunst en technieken, culturele rijkdommen en intellectuele eigendommen** van inheemse volkeren,¹³ waaronder begrepen assistentie aan nationale overheden en inheemse volkeren bij het verstevigen van de betreffende juridische kaders.
- (e) **Versterking van processen voor titelverkrijging en fysiek beheer inzake territoirs, gronden en natuurlijke rijkdommen** traditioneel bewoond of gebruikt door inheemse volkeren, in overeenstemming met de van toepassing zijnde rechtsnormen en met de doelstellingen van milieubescherming. Deze processen omvatten tevens de bevordering van duurzaam cultureel grondgebruik, de bevordering van investeringen in de activa van de gemeenschap en productieve projecten in inheemse gebieden, en milieubeheer door inheemsen van hun gronden en territoirs.
- (f) Bij projecten voor beheer en winning van natuurlijke rijkdommen en beheer van beschermde gebieden, het **bevorderen van mechanismen voor gepast overleg, het participeren in het beheer van natuurlijke rijkdommen en het delen van de voordelen** door de inheemse volkeren op wier gronden en territoirs de projecten worden uitgevoerd.

¹² Binnen de reikwijdte gedefinieerd in paragraaf 1.2.

¹³ De definities van "inheemse kennis", "culturele rijkdommen" en "intellectuele eigendom" in het toepasselijk nationaal en internationaal recht zullen als referentienorm worden gebruikt.

- (g) Ontwikkeling van specifieke initiatieven voor het implementeren van sociaal-cultureel geschikte alternatieve projecten voor een **betere toegang voor inheemsen tot arbeids-, productie - en financiële markten**, technische assistentie en informatietechnologie.
- (h) **Ondersteuning voor bestuur door inheemse volkeren** door middel van: versterking van capaciteit, instituten, processen voor beheer, besluitvorming en territorium- en grondadministratie op lokaal, nationaal en regionaal niveau; verbetering van het beheer van de openbare begroting ter bevordering van het effectief, efficiënt, billijk en transparant gebruik van openbare investeringen in de territoriums van inheemse volkeren; en institutionalisering van mechanismen voor overleg en onderhandelingen te goeder trouw tussen overheden en inheemse volkeren, in het bijzonder bij het ontwikkelen en implementeren van strategieën en overheidsbeleid dat van invloed is op deze volkeren.
- (i) **Ondersteuning voor participatie, leiderschap en bescherming van vrouwen, ouderen, jongeren en kinderen**, en voor de bevordering van gelijke rechten.
- (j) **Versterking van de institutionele capaciteit** van inheemse volkeren, overheidsinstanties, de particuliere sector, andere maatschappelijke groepen en de Bank zelf, voor het aanpakken van inheemse kwesties op elk gebied. Bijzondere aandacht zal worden gegeven aan het ontwikkelen van inheemse leiders voor het geven van leiding aan projecten, gemeenschappen en bedrijven, evenals aan het ontwikkelen van de capaciteit van inheemsen om effectief te participeren in overleg- en onderhandelingsprocessen.

B. Voorzorgsmaatregelen voor de operaties van de Bank

4.4 Teneinde in aanmerking te komen voor financiering vanwege de Bank, moeten de operaties beantwoorden aan de van toepassing zijnde rechtsnormen, voldoen aan de voorzorgen neergelegd in dit beleid en uiteengezet in onderstaande paragrafen (a) tot en met (g), en verenigbaar zijn met andere beleidslijnen van de Bank.

- (a) **Nadelige gevolgen.** De Bank zal haar operaties zodanig uitvoeren dat directe of indirecte nadelige gevolgen voor inheemse volkeren of hun individuele of collectieve rechten of activa worden voorkomen of verzacht. Te dien einde zal de Bank technische criteria en procedures aannemen en de mechanismen implementeren welke nodig zijn voor het identificeren, beoordelen en voorkomen of verzachten van genoemde gevolgen. In dat verband zal de Bank, op de wijze die overeenkomt met de aard en intensiteit van de mogelijke nadelige gevolgen van elk project, de volgende specifieke voorzorgen toepassen overeenkomstig de procedures uiteengezet in paragraaf 5.3 van dit beleid:
 - (i) De Bank zal eisen en verifiëren dat de projectschrijver een evaluatie uitvoert ter vaststelling van de ernst van de mogelijke nadelige gevolgen voor de fysieke en voedselveiligheid, gronden, territoriums, hulpbronnen, maatschappij, rechten, traditionele economie, levenswijze en identiteit of culturele integriteit van inheemse volkeren en hun legitieme vertegenwoordigers en interne besluitvormingsprocedures. Deze evaluatie zal tevens preliminair overleg met mogelijk belanghebbende inheemse volkeren inhouden.
 - (ii) Wanneer mogelijke nadelige gevolgen zijn geïdentificeerd, zal de Bank eisen en verifiëren dat de projectvoordrager overgaat tot het incorporeren van de ontwikkeling en implementering van maatregelen die nodig zijn om de mogelijke

nadelige gevolgen te voorkomen, waaronder begrepen overleg en onderhandelingen te goeder trouw verenigbaar met de legitieme besluitvormingsmechanismen van belanghebbende inheemse volkeren of groepen, maatregelen om de nadelige gevolgen te verminderen, monitoreren en billijke compensatie.

- (iii) Voor gevallen van belangrijke mogelijke nadelige gevolgen welke een hoge mate van risico met zich meebrengen voor de fysieke, territoriale of culturele integriteit van de belanghebbende inheemse volkeren of groepen, zal de Bank voorts eisen en verifiëren dat de projectvoordrager aantoont dat hij, via het proces van onderhandelingen te goeder trouw, overeenkomsten heeft bereikt ten aanzien van de operatie en maatregelen voor het aanpakken van de nadelige gevolgen als nodig ter ondersteuning, naar het oordeel van de Bank, van de sociaal-culturele levensvatbaarheid van de operatie.
- (b) **Territoirs, gronden en natuurlijke rijkdommen** Operaties welke direct of indirect gevolgen hebben voor de rechtspositie, het bezit of beheer van territoirs, gronden of natuurlijke rijkdommen welke traditioneel bewoond of gebruikt worden door inheemse volkeren zullen tevens omvatten specifieke voorzorgen, consistent met het toepasselijk juridisch kader inzake ecosysteem en grondbescherming. Zodanige voorzorgen zijn onder andere: (i) eerbied voor de rechten erkent overeenkomstig de van toepassing zijnde rechtsnormen; (ii) bij projecten voor de winning en het beheer van natuurlijke rijkdommen en het beheer van beschermd gebieden, het opnemen van: (1) mechanismen van voorafgaand overleg ter vrijwaring van de fysieke, culturele en economische integriteit van de belanghebbende volkeren en de duurzaamheid van de beschermd gebieden en natuurlijke rijkdommen; (2) mechanismen voor de participatie van inheemse volkeren in het benutten, beheren en instandhouden van deze rijkdommen; (3) billijke compensatie voor iedere schade die deze volkeren mochten lijden ten gevolge van het project; en (4) waar mogelijk, participatie in de projectvoordelen. Waar juridische of bestuurlijke bescherming onvoldoende is om te garanderen dat het project niet direct of indirect de verslechtering van de fysieke integriteit of rechtspositie van de betrokken gronden, territoirs of rijkdommen zal veroorzaken, zal het project de relevante beperkingen of correctie- of compensatiemaatregelen omvatten.
- (c) **Inheemse rechten** De Bank zal de rechten respecteren van inheemse volkeren en personen vastgelegd in de van toepassing zijnde rechtsnormen overeenkomstig hun relevantie voor de verrichtingen van de Bank.
- (d) **Voorkomen van discriminatie op etnische gronden** De Bank zal geen projecten financieren welke inheemse volkeren uitsluiten op basis van etniciteit. In projecten van de Bank waarbij impliciete factoren bestaan welke inheemse volkeren en personen op etnische gronden uitsluiten van de voordelen van door de Bank gefinancierde activiteiten, zullen de projectactiviteiten zodanige correctiemaatregelen omvatten als: (i) het informeren van inheemse organisaties en personen van hun rechten krachtens het arbeids, sociaal, financieel en zakenrecht en van de beschikbare verhaalmechanismen; (ii) verspreiding, training en maatregelen ter verwijdering van barrières tegen de toegang tot voordelen en middelen zoals krediet, werkgelegenheid, zakelijke dienstverlening, gezondheidsdiensten en onderwijs, als ook andere voordelen teweeggebracht of gefaciliteerd door de projecten; (iii) het toekennen aan inheemse werkers, ondernemers en begunstigen van dezelfde bescherming als krachtens het nationaal recht toegekend aan andere personen in soortgelijke sectoren en categorieën, rekening houdend met

gender-kwesties en etnische segmentatie op goederen- en arbeidsmarkten, evenals met linguïstische factoren; en (v) het garanderen van gelijke kansen voor voorstellen ingediend door inheemse volkeren.

- (e) **Inheemse cultuur, identiteit, taal en traditionele kennis.** Als erkenning van de speciale sociaal-culturele en linguïstische kenmerken van inheemse volkeren, zullen de operaties van de Bank tevens zodanige maatregelen omvatten als nodig mochten zijn voor de bescherming van deze waarden tegen mogelijke nadelige gevolgen. In relevante projecten zal gebruik worden gemaakt van een proces van overleg en onderhandelingen te goeder trouw voor het identificeren van de mogelijke risico's en invloeden en het ontwikkelen van sociaal-cultureel gepaste maatregelen. In geval van commerciële ontwikkeling van inheemse rijkdommen op het gebied van cultuur en kennis zal de Bank de voorafgaande instemming van de belanghebbende volkeren vereisen, inbegrepen voorzieningen inzake intellectuele eigendom en traditionele kennis, evenals voorzieningen voor hun billijke participatie in de voordelen voortvloeiende uit zodanige commerciële ontwikkeling.
- (f) **Grensoverschrijdende inheemse volkeren.** In regionale projecten waarbij twee of meer landen zijn betrokken of in grensgebieden waar inheemse volkeren wonen, zal de Bank zodanige maatregelen aannemen als nodig zijn om de nadelige gevolgen van haar projecten welke de grensoverschrijdende volkeren kunnen raken, te bestrijden. Deze zijn onder meer processen van overleg en onderhandelingen te goeder trouw, rechtszekerheid en territoriale beheersprogramma's en andere cultureel gepaste programma's verband houdende met rechten en prioriteiten op het vlak van gezondheid, vrij verkeer, dubbele nationaliteit (binnen de context van de van toepassing zijnde rechtsnormen), en culturele, sociale en economische integratie onder de belanghebbende volkeren, onder andere.
- (g) **Inheemse volkeren zonder contact.** Gezien de uitzonderlijke aard van inheemse volkeren zonder contact, ook bekend als "volkeren in vrijwillige isolatie",¹⁴ evenals hun bijzondere kwetsbaarheid en de onmogelijkheid van het toepassen van mechanismen van voorafgaand overleg en onderhandelingen te goeder trouw, zal de Bank slechts projecten financieren welke het recht van deze volkeren om hun geïsoleerde conditie te handhaven en vrij te leven overeenkomstig hun cultuur, eerbiedigen. Ter vrijwaring van de collectieve en individuele fysieke, territoriale en culturele integriteit van deze volkeren dienen projecten die mogelijk van grote invloed kunnen zijn op deze volkeren, gronden en territoires of hun levenswijze, gepaste maatregelen te omvatten ter erkenning, eerbiediging en bescherming van hun gronden en territoires, milieu, gezondheid en cultuur, en contact met hen als gevolg van dit project vermijden.

V. IMPLEMENTATIE

- 5.1 De Bank zal de nodige maatregelen treffen voor het implementeren of verifiëren van de implementatie van de voorzorgsmaatregelen neergelegd in dit beleid en het identificeren van mogelijkheden tot het actief bevorderen van de opname van ontwikkeling met identiteit van inheemse volkeren in algemene ontwikkelingsplannen en in de projectportefeuille van de Bank. Dergelijke maatregelen zullen gedetailleerd worden beschreven in specifieke richtlijnen betreffende procedurele en technische kwesties welke zullen worden goedgekeurd voor dat doel

¹⁴ Deze voorzorg is van toepassing op kleine groepen en volkeren die hoofdzakelijk leven in de toevluchtsoorden in de Chaco en Amazone jungle en geen contact hebben of wensen te hebben met de Westerse beschaving, en wier gezondheid, cultuur en leefwijze uitermate gevoelig zijn voor contact met de buitenwereld.

overeenkomstig paragraaf 6.4 en zullen, voor zover mogelijk, de bestaande procedures van de Bank voor de milieu- en sociale kwaliteitsherziening van haar operaties volgen.

5.2 **Strategische maatregelen.** Voor landen met een inheemse populatie van aanzienlijke omvang, diversiteit of kwetsbaarheid zal de Bank de regeringen van de respectieve landen voorstellen om kwesties inzake ontwikkeling met identiteit op te nemen als deel van de landenstrategie en programmeringprocessen, evenals sector- nationale, subregionale en operationele strategische processen. In haar eerste analyse voor deze processen zal de Bank de volgende aspecten van inheemse kwesties in elk land of elke regio in overweging nemen: (a) de identificatie van prioriteiten voor ontwikkeling met identiteit en de daarmee gepaard gaande uitdagingen en mogelijkheden; (b) normatieve en institutionele condities; (c) de ervaring van de Bank en van andere multilaterale agentschappen; (d) het stellen van strategische prioriteiten voor de Bank; (e) landenbeleid ten aanzien van deze aangelegenheid; (f) inputs van een deelverzameling van belanghebbende of geïnformeerde partijen, waaronder begrepen in het bijzonder gespecialiseerde overheidsinstanties en inheemse organisaties, groepen en deskundigen. De Bank zal met de overheid bespreken de strategische doelstellingen en mogelijke acties voor het aanpakken van de prioriteitskwesties ten aanzien van de ontwikkeling met identiteit van inheemse volkeren in het land, en voor het weerspiegelen in de strategiedocumenten van de bereikte overeenkomsten. Waar van toepassing zal het programmeringdocument eveneens omvatten specifieke activiteiten en doelstellingen voor ontwikkeling met identiteit op te nemen in projectprogrammering van de Bank alsook voorlopige maatregelen en criteria inzake risicobeheer ter facilitering van de toepassing van de voorzorgen vastgelegd in dit beleid.

5.3 **Operationele maatregelen** De procedures voor de toepassing van dit beleid zullen tevens de onderstaande vereisten voor de goedkeuring en uitvoering van en supervisie over de projecten van de Bank omvatten:

(a) De Bank, rekening houdend met de perspectieven van de inheemse volkeren, zal systematisch een technische beoordeling maken van alle operaties aan haar ter overweging voorgelegd in de fasen van programmering en identificatie teneinde: (i) vast te stellen of de mogelijk belanghebbende inheemse volkeren al dan niet aanwezig zijn en mogelijke gevolgen en voordelen voor deze volkeren hetzij direct, indirect, cumulatief of regionaal te identificeren; en (ii) vast te stellen, afhankelijk van de aard, reikwijdte en intensiteit van de geïdentificeerde gevolgen en voordelen, het niveau van analyse nodig voor de aanpak van inheemse kwesties, waaronder begrepen sociaal-culturele analyses en processen van overleg en onderhandelingen te goeder trouw. Deze beoordeling zal worden gemaakt door de verantwoordelijke afdeling van de Bank. Indien het project dat rechtvaardigt, zal de beoordeling zich verlaten op deskundigen in inheemse kwesties en, wanneer mogelijk, op inputs vanwege de inheemse volkeren op wie het project van invloed zou kunnen zijn. De bevindingen van deze beoordeling zullen worden opgenomen in het Project Concept Document.

(b) Wanneer de beslissing is genomen voort te gaan met de voorbereiding van een project met mogelijk nadelige gevolgen, zal de Bank richtlijnen bieden om, en naar tevredenheid van de Bank en zo vroeg mogelijk in de projectcyclus, het verifiëren van nakoming door de projectvoordrager van de volgende vereisten: (i) uitvoering van sociaal-culturele evaluaties als inputs voor het leningsdocument, de analysemissie, en het proces ter zake de milieu- en maatschappelijke beoordeling van het project; (ii) implementatie van sociaal-cultureel gepaste en behoorlijk gedocumenteerde processen van overleg en

onderhandelingen te goeder trouw¹⁵ met de belanghebbende volkeren in relatie tot projectontwikkeling, analyse van alternatieven, voorbereiding, *due diligence* en uitvoering;¹⁶ en (iii) incorporatie in het project van uitvoerbare maatregelen voor verzachting, verhaal en compensatie weerspiegeld in de inhoud van het leningsdocument en van de contractuele documenten voor het project¹⁷ en gedetailleerd weergegeven op een tijdige wijze in de plannen voor de bescherming, compensatie en ontwikkeling van de inheemsen of in andere instrumenten.

- (c) Naast de vereisten omschreven in voorgaande paragraaf (b), voor projecten met bijzonder belangrijke nadelige gevolgen voor inheemse volkeren of groepen, zal de Bank als eis stellen dat de projectvoordrager, uiterlijk op de dag van overweging van de verrichting door de Raad van Bestuur, bewijsmateriaal verschaft dat naar behoren is geverifieerd door de Bank en naar tevredenheid van de Bank is omtrent de overeenkomsten aangegaan met de belanghebbende volkeren als gestipuleerd in paragraaf 4.4(a)(iii) van dit beleid.¹⁸
- (d) De Bank zal maatregelen aannemen voor supervisie en evaluatie welke erop gericht zijn te verifiëren dat de projectvoordrager, naar tevredenheid van de Bank, uitvoering geeft aan de overeengekomen maatregelen ter voldoening aan de vereisten van dit beleid ten aanzien van elk project, inclusief sociaal-cultureel gepaste mechanismen voor de participatie van de belanghebbende inheemse volkeren bij het monitoren en evalueren van deze maatregelen. Indien niet wordt voldaan aan zodanige vereisten, zal de Bank corrigerende acties ondernemen als nodig mochten zijn voor de projectvoordrager ter verbetering van de geïdentificeerde problemen binnen een aanvaardbare termijn.

VI. COÖRDINATIE EN INTERNALISERING VAN INHEEMSE KWESTIES

- 6.1 De Bank zal maatregelen inzake verspreiding en training ten uitvoer leggen teneinde het bewustzijn aangaande inheemse kwesties binnen de organisatie en in de regio, en ter verbetering van het niveau van kennis en sensitiviteit van haar staf en lokale counterparts met betrekking tot inheemse volkeren.
- 6.2 De Bank zal de nodige maatregelen treffen ter verwijdering van de barrières voor toegang waarmee de inheemse volkeren worden geconfronteerd en, zodra dit technisch haalbaar en doenlijk is, de gelijkheid garanderen van condities voor participatie van inheemsen als directe begunstigen, vaste staf, en leveranciers van goederen en diensten bij door de Bank gefinancierde contracten. Zodanige maatregelen zullen consistent zijn met de inkoopnormen van de Bank en kunnen eveneens bijzondere instrumenten en procedures omvatten die ontwikkeld zijn om de criteria voor verkiesbaarheid te identificeren en toe te passen, alsook vereenvoudigde,

¹⁵ In landen die beschikken over overheidsagentschappen die gespecialiseerd zijn in inheemse kwesties, dan wel in de bescherming van de rechten van de inheemsen, zal de projectvoordrager er naar streven deze agentschappen te laten participeren in alle fasen van het overlegproces.

¹⁶ Bij uitzondering, wanneer de mogelijk belanghebbende inheemse volkeren geen belangstelling tonen voor het deelnemen aan het overlegproces, mag de projectvoordrager deze vereiste vervullen door bewijsmateriaal te overleggen van het volgende: zijn inspanning te goeder trouw tot het raadplegen van de belanghebbende volkeren; het feit dat er geen condities zijn voor het uitvoeren van het overleg, samen met een analyse van redenen en omstandigheden voor deze situatie en de basis voor beide; en de alternatieve middelen gebruikt ter identificatie van noodzakelijke en sociaal-cultureel gepaste mitigatiemiddelen.

¹⁷ Deze documenten omvatten het leningsdocument, het operatiereglement* en de aanbestedingsdocumenten overeenkomstig wat bepaald is in het respectieve projectrapport.

¹⁸ Bij uitzondering mag het bewijs van overeenkomsten worden voorgelegd: (a) vóór de eerste betaling voor verrichtingen waar de projectvoordrager kan aantonen dat hij met de inheemse volkeren is overeengekomen dat de omstandigheden van de operatie additionele onderhandelingsronden rechtvaardigen teneinde genoemde overeenkomsten te finaliseren; en (b) gedurende algemene operaties met investeringen welke niet *a priori* zijn gedefinieerd, mits er een plan voor overleg en onderhandeling bestaat welke is overeengekomen met de belanghebbende inheemse volkeren geïdentificeerd in de vroege fasen van projectvoorbereiding dat eveneens voorziet voor het opnemen van inheemse volkeren die geïdentificeerd zijn in latere fasen.

gedifferentieerde procedures die in overeenstemming zijn met de bijzondere kenmerken van inheemse kandidaten, alsook informatie en trainingsprogramma's en overige gepaste maatregelen.

- 6.3 De uitvoering van dit beleid door de Bank zal verenigbaar zijn met alle relevante strategieën, beleidslijnen en richtlijnen, en in het bijzonder andere voorzorgsmaatregelen, inclusief operationeel beleid OP-710 inzake onvrijwillige hervestiging. In geval van enig conflict zal de norm welke het hoogste niveau van bescherming biedt aan inheemse volkeren en hun rechten van toepassing zijn.
- 6.4 Het Programmering Comité van de Administratie zal richtlijnen geven ter facilitering van de uitvoering van dit beleid. De Ontwikkelingsstrategie Inheemse Volkeren zal eveneens de uitvoering van dit beleid sturen. De operationele richtlijnen voor sociaal-culturele evaluatie, het beleid voor Milieu en Toepassing van Voorzorgsmaatregelen, de specifieke, toepasbare sector instrumenten en methodologische hulpmiddelen en richtlijnen van tijd tot tijd versterkt door de Bank zullen ditzelfde doel dienen. De leiding van de Bank zal de richtlijnen periodiek bijwerken zodat de voortschrijding van internationale goede gebruiken wordt weerspiegeld. De richtlijnen zullen ter beschikking staan van het algemene publiek.

VII. INDICATOREN, MONITORING EN RAPPORTEN

- 7.1 De richtlijnen voor dit beleid zetten verifieerbare indicatoren uiteen inzake naleving van dit beleid en de effectiviteit ervan, inclusief de effectiviteit van projecten voor het verbeteren van de leefomstandigheden van inheemse volkeren en het in aanmerking nemen van hun culturele specificiteit. De evaluatie-instrumenten van de Bank zullen worden gebruikt, als van toepassing, voor het monitoren van deze indicatoren.
- 7.2 De Bank zal periodiek de uitvoering van dit beleid en het behalen van de doelstellingen ervan evalueren, door middel van onafhankelijke beoordelingen waaronder overleg met nationale overheden, inheemse volkeren, de particuliere sector en andere maatschappelijke groepen. De eerste evaluatie zal plaatsvinden uiterlijk vijf jaar na de inwerkingtreding van het beleid, met dien verstande dat ofwel de Administratie ofwel de Raad van Bestuur de evaluaties mogen initiëren voorafgaand aan genoemde datum. De resultaten van de evaluaties zullen worden voorgelegd aan de Raad van Bestuur en verspreid in overeenstemming met het beleid van de Bank inzake Openbaarmaking van Informatie (OP-102).

VIII. INWERKINGTREDING

- 8.1 Dit beleid wordt van kracht zes maanden na de goedkeuring ervan door de Raad van Bestuur van de Bank, teneinde de gelegenheid te bieden voor het implementeren van administratieve veranderingen en procedures binnende organisatie. Het beleid zal van toepassing zijn op operaties die in de Bank's portefeuille worden opgenomen¹⁹ na de inwerkingtreding van het beleid en op de strategiedocumenten van de landen en, naar gelang, de sector- of regionale strategieën die op dat moment nog niet opgestart zijn.

¹⁹ Voor de uitvoering van deze paragraaf zal de datum van de inwerkingtreding van de "stapel" van de Bank overeenstemmen met de datum van ondertekening van de akte van mandaat voor projecten in de particuliere sector en (2) de datum van afgifte van het projectnummer voor projecten in de openbare sector.

- 8.2 Het herformuleren van eerder goedgekeurde operaties welke de goedkeuring behoeven van de Raad van Bestuur van de Bank zal worden beoordeeld in termen van sociaal-culturele uitvoerbaarheid, overeenkomstig de voorzorgsmaatregelen van dit beleid. De verantwoordelijke afdeling van de Bank moet een opinie geven of de nieuwe formulering al dan niet nieuwe belangrijke gevolgen en risico's voor inheemse volkeren, hun rechten of vermogen naar boven brengt. In zulke gevallen zou dit beleid van toepassing zijn op deze nieuwe gevolgen en risico's en goedkeuring van de nieuwe formulering zou onderworpen zijn aan het tot stand brengen van de nodige overeenkomsten of toestemming van de geldnemers krachtens de relevante juridische documentatie. De documenten inzake het herformuleringvoorstel zouden de uitvoering van deze vereiste moeten aanpakken.

LV SDS/IND
Translation